Ciudad de Bloomington
Departamento para la Comunidad y la Familia

# Boletín Comunitario

## Mes Nacional de la Herencia Hispana

Pete Giordano, Daniel Soto y Melissa Britton
del Departamento de la Comunidad y Recursos Familiares
dirigiéndose a los Concejales de la Ciudad de Bloomington

*Se formó la*

**Comisión de Asuntos para Latinos e Hispanos**

*en la Ciudad de Bloomington*

# Deportes

## Sección compilada por Luís Hernández

**Histórico ingreso de Perú** (deportes.com)
El ingreso de Perú al Grupo Mundial de la Copa Davis tras vencer a Belarús la víspera es considerado unánimemente como histórico, porque por primera vez le permite formar parte del exclusivo club de los mejores 16 países del tenis mundial.
La escuadra inca en intensos partidos superó a los bielorrusos por 4-1, solo cediendo un punto en los dobles en que Max Mirnyi y Vladimir Volchkov exhibieron su fuerza y comprensión, al tiempo que aprovecharon que en los de casa no estuvo Luis Horna, reemplazado por el joven Matías Silva (711 APT).
El capitán Jaime Yzaga se mostró satisfecho por la clasificación al Grupo Mundial de la Davis, pues fue el objetivo trazado hace cuatro años cuando asumió la dirección del equipo nacional.

**¿Busca un nuevo rumbo?** (espndeportes.com)
LONDRES -- El jugador del Barcelona Ronaldinho de Assis estaría de acuerdo en negociar con el Chelsea después de una disputa con su entrenador, el holandés Frank Rijkaard, informa el diario The Sun.
Según este periódico sensacionalista, Ronaldinho habría comentado a su hermano y agente, Roberto de Assis, que comience las negociaciones con el Chelsea debido a una "campaña contra él" orquestada en el Camp Nou.
El propietario del club londinense, el magnate ruso Roman Abramovich, podría pagar una cantidad cercana a los 50 millones de libras, más de 70 millones de euros, explica este tabloide.

**Siguen en camino**

TIANJIN -- Un gol de Cristiane a los 75 minutos le dio el domingo a Brasil la victoria 3-2 sobre Australia y su primer pase a una semifinal en el mundial femenino de fútbol.
Tras una combinación de pases de Marta y Daniela, Cristiane definió con un soberbio remate de derecha, clavando el balón en el ángulo superior derecho del arco para su cuarto gol en el torneo.
Del cuarteto de semifinalistas, Alemania, Noruega y Estados Unidos han ganado al menos una vez el título. Pero Brasil quiere coronarse por primera vez.

**CUARTOS DE FINAL:**
**22/09 En Wuhan: Alemania 3-0 Corea del Norte**
**22/09 En Tianjin: Estados Unidos 3-0 Inglaterra**
**23/09 En Wuhan: Noruega 1-0 China**
**23/09 En Tianjin: Brasil 3-2 Australia**

**SEMIFINALES:**
**26/09 14.00 En Tianjin: Alemania - Noruega**
**27/09 14.00 En Hangzhou: Estados Unidos - Brasil**

# Rincón del Editor

**Estimados Amigos y Amigas:**

Para mi es un gran honor el poder dirigirles estas pequeñas líneas.

Desde la oficina de Recursos para la Comunidad y la Familia donde ofrecemos lo mejor que podemos una ayuda a nuestra comunidad hispana.

Me presento, mi nombre es Daniel Soto y he vivido en Bloomington casi 25 años, me encanta esta ciudad y me siento muy orgulloso de ser parte de ella.

Es doble mi placer al informarles que estoy trabajando con el fin de ver que nuestra comunidad ocupe el lugar que merecemos como miembros activos y contribuyentes a esta gran ciudad.

Quiero agradecer a mis compañeros de trabajo a mis jefes y en especial al Señor Alcalde Mark Kruzan quien ha hecho posible para que trabajemos juntos por el bien de la ciudad y de este gran país.

Me pongo a la orden de todos y todas ustedes si tienen preguntas o ideas de cómo podemos mejorar la condición de nuestros hermanos y hermanas Latinas en nuestra área, y al mismo tiempo educar a los no hispano parlantes en los grandes beneficios que nosotros como sociedad contribuimos en general.

Gracias y de nuevo siéntanse bienvenidos a mi oficina o llámenme con sus consultas.

Atentamente,

**Daniel Soto**
**812-349-3465**
**sotod@bloomington.in.gov**

# La Ciudad de Bloomington

familia
Centros de Recursos
del Condado de Monroe

## PROCLAMACIÓN

**Alcalde Mark Kruzan**

CONSIDERANDO QUE, América atrae su fuerza de la diversidad extraordinaria de las personas que la constituimos. Nuestro carácter es aumentado y es enriquecido por las tradiciones y la costumbres traídas aquí de otras tierras; y

CONSIDERANDO QUE, los hispanos fueron los primeros colonizadores europeos en llegar a nuestra gran nación, las ciudades fundadas en Florida en los 1500; y

CONSIDERANDO QUE, El Mes de la Herencia Hispana nos da la oportunidad de reunirnos y aprender acerca de las tradiciones tan ricas y la diversidad cultural de Íbero América; y

CONSIDERANDO QUE, este año, el tema nacional para el Mes de la Herencia Hispana es "Hispano americanos: Rica Cultura que Contribuye al Futuro de América;" y

CONSIDERANDO QUE, latinos son la etnia minoritaria más grande en los Estados Unidos hoy y representan lo que significa ser americano. Ellos saben el valor del trabajo su dedicación y la perseverancia, ellos abrigan la libertad y ellos reconocen sus obligaciones para con la familia y la comunidad; y

CONSIDERANDO QUE, la Ciudad de Bloomington se a comprometido a asegurar que todos los Hispano americanos y sus familias gocen de la libertad, la paz y la prosperidad que ellos buscaban cuando ellos vinieron a este país.

AHORA POR LO TANTO, yo, Mark Kruzan, Alcalde de Bloomington, Indiana, en esta presente declaro septiembre 15 hasta el 15 de octubre de 2007, como:

# Mes Nacional de la Herencia Hispana

Dado en Bloomington, Indiana, y hace un llamado a todos en nuestra comunidad para celebrar el valor de nuestra diversidad y la rica cultura que hacen nuestra nación tan extraordinaria.

SIENDO TESTIGO DEL MISMO, con mi puño y letra firmo y pongo el Sello de la Ciudad de Bloomington este día vigésimo séptimo de agosto 2007.

Mark Kruzan

## GOOOOOOOOOOL

Hola Bloomington su favorito show en la radio esta necesitando de alguien con pasión para el deporte que nos lea las noticias más recientes sobre el deporte de Hispano América. Si estas interesada o interesado, llama a Melissa Britton al 349-3860 o escríbale un e-mail a brittonm@bloomington.in.gov

# Fotos, Festivales y Fiestas

Centro Internacional de IU

Educacion de Adultos

El Centro Comunal Latino

Alcalde Mark Kruzan

Programas Latinos de la Ciudad de Bloomington

Los Chicos de Hola Bloomington

La demostración de Cocina en la feria del Agricultor fue todo un éxito

**CENTRO DE RECURSOS FAMILIARES**
**OCTUBRE 2007**
*En la Escuela primaria Templeton, esquina de Hillside Drive y la calle Henderson,*
*330-7735, ext. 50120, Nancy*

**Grupo de Juego:** Traigan a sus hijos de 0-5 años para jugar, escuchar historias, hacer manualidades, comer una merienda liviana, y divertirse con otros niños. Los adultos pueden conversar y disfrutar del juego con sus hijos. Los VIERNES, 9:15a.m.-11:00, en LA CAFETERIA.

**Cuentacuentos:** TODOS los LUNES de 10-11 a.m. en la biblioteca de Templeton; Venga para historias, canciones, manualidades y un libro gratuito!

**Digalo en español:** Conozca a otras familias con niños pequeños interesados en hablar el español. Juegos y canciones en español en el centro de exploracion pre-escolar de la biblioteca publica los jueves, 9:30-11:30 a.m.

**Club de Cereal- un Nuevo grupo de juego pre-escolar :** Los lunes de 10:00 a.m.-mediodia en el Centro Comunitario Shalom en la Primera Iglesia Cristiana (esquina de Washington Street y Kirkwood Avenue). Vengan a jugar y llevense *gratis* una caja de cereal y un libro para su hijos. Para bebes y niños de 0-5 años y sus padres o adultos que los cuidan.

**Mercado gratuito Familiar:** ¿Necesita pañales para su bebe? ¿Fruta o verduras? ¿Alimentos basicos? ¿Panes y postres? Las familias pueden obtener estas cosas *gratis* los viernes de 2:00-3:30 p.m. en la cafeteria de la escuela Templeton.

**¡Actores, escritores, dramatistas!** El proyecto de dramatistas de Bloomington nos dirigira para escribir y producir un drama en la escuela Templeton. Para adultos y niños, empezando el martes 25 de septiembre, en la cafeteria de Templeton, 6:30-7:30 p.m. Es una maravillosa oportunidad para poner su creatividad en el escenario. Cada uno puede participar como desee: escritor, actor, tecnico de escenario, disfraces, etc.

**Reunion de Mujeres en Conexion:** Sabado, 20 de octubre, 1-3 p.m. en la primera iglesia metodista, esquina de Lincoln y 4a Calle, salon 215-216.

Segunda Anual

# Fiesta del Otoño

**Sábado, 13 de Octubre**
**12:00-4:00 PM**

Comida Latina, Musica en Vivo
Interpretaciones por:
Bembé
La Piel Morena,
Valeria de Castro
Arturo Rodríguez

## La salud de los Hispanos

*Un Futuro Saludable es una serie ofrecida por Los Programas Latinos en la Ciudad de Bloomington y que se concentra en educación sobre prevención. Esta serie ofrece información que se trata de la prevención del abuso de alcohol y drogas que es pertinente a comunidades Latinos. Les traemos temas de Prevención cada mes con un articulo en el Boletín comunitario y un segmento por Hola Bloomington, el programa de radio en WFHB (98.1 FM).*

### Centro de Salud de Conducta (CBH)

En CBH, la drogadicción se trata como: una enfermedad. Es una enfermedad como la diabetes, en que es incurable, progresivo y crónico. También se reconoce como enfermedad fisiológica, espiritual, emocional y cognoscitiva. El tratamiento holístico de la drogadicción incluye cada uno de estas áreas. También creemos que puede ser arrestado. Con un proceso llamado "recuperación," muchos adicto activos anteriores viven las vidas como gente normal mientras siguen siendo vigilantes de su condición y de sus causas.

En Bloomington, la población hispánica representa a porción más pequeña de clientes de CBH. La mayor parte de de clientes son referidos y deben incorporarse en el tratamiento de la drogadicción a través del programa legal después de ser arrestado por conducir bajo la influencia. La mayoría son hombres, Mexicanos y entre las edades 25-35.

Un grupo que ofrecemos es "la clase de la educación del abuso de sustancias (SAEC)" y que servirá para educar sobre las drogas específicas sus abuso, de modo que los clientes puedan tomar decisiones más seguras sobre su uso personal. Otra clase es "el grupo breve e intensivo (BIG)" que combinan los principios de SAEC y juntas en un componente para educar a clientes sobre sus derechos legales, responsabilidades y para ayudarles a hacer opciones encaminadas en la moderación. Ambas clases sirven para ayudar a clientes a educarse y para tomar decisiones más sanas para evitar los apuros legales en el futuro.

El comportamiento social y las consecuencias de la drogadicción afectan la población Latina, y necesitan ser determinadas junto con los gastos ya devastadores en la salud su adición:

Esperamos que nos expliquemos bien cuando decimos que la drogadicción es una enfermedad tratable, y que la recuperación a largo plazo es posible. Si sabes de alguien que podría beneficiarse de los servicios de los tratamientos de la drogadicción, llama por favor a Jackie Perry, MSW, en (812) 337-2286 para más información. La paciencia, la tolerancia y la compasión son las llaves para hacer frente a esta enfermedad. Solamente juntos podemos superar los desafíos culturales a los que nos enfrentamos.

Continuara el próximo mes, no se lo pierda

# De Suma Importancia

## Una tarde con Luís Alberto Urrea

**2005 Finalista del Premio Pulitzer**

BLOOMINGTON, IN -- Luís Alberto Urrea, novelista aclamado en todo el país, poeta, cuenta historias estará dando una charla en el Buskirk-Chumley Theater, 114 East Kirkwood Avenue, Bloomington el dia Viernes 16 de Noviembre a las 7 p.m., seguidamente estará dando autógrafos y luego habrá una recepción en su honor Su presentación Realismo Mágico, Inmigración y Viviendo en la frontera, será una forma de recoger fondos para la Biblioteca del Condado de Monroe y patrocinada por Los Amigos de La Biblioteca. *Publishers' Weekly* describe a Urrea como "un escritor poético que brinda sus Fuertes características y conlleva su compasión literaria en la manga de su camisa, y quien utilice todos sus talentos en un complete avance" Su presentación asegura que capturara su espíritu y ampliara su mente.

Nacido en Tijuana, México con un Padre Mexicano y una Madre Estadounidense, Urrea es un autor ganador de 11 trabajos de ficción, sin ficción, historias cortas y poesía. En 2005 Urrea fue finalista del prestigioso Premio Pulitzer y ganador del Premio American Book por su valiente trabajo en el libro *The Devil's Highway*. Este es una obra de compasión ecuánime imparcial que hace un recuento de las muertes de los inmigrantes Mexicanos que fueron abandonados en el desierto de Arizona en mayo del 2001 Urrea es el único autor que ha sido nominado por ambas categorías ficción y no ficción para el premio Kiriyama. El fue nominado en el 2004 por *The Devil's Highway*. En 2006, Urrea gano el Premio Kiriyama en la categoría ficción con la novela épica *The Hummingbird's Daughter*. Este libro le tomo veinte años para completarlo y es la historia ficticia de la tía de Urrea teresita durante la Guerra civil en México. La novela nos brinda un carácter muy devoto y vivido entre una situación tumultuosa en la época pre-revolucionaria en México.

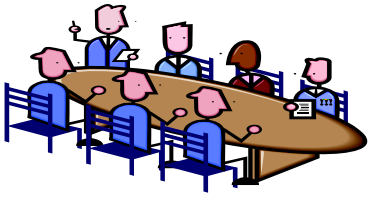
Entradas, están a la venta en Sunrise Box Office y en The Friends of the Library Bookstore, y cuestan $15 en avancé y $20 el día del evento. Tiquetes Premium están a la disposición por $65. estos tiquetes Premium incluyen asientos en el eventos y una elegante placa de identificación autografiada por el autor, también habrán hors d'oeuvre (bocadillos), champagne y postres en la recepción con el autor. Esto será luego después del evento en la azotea de la Biblioteca Publica del Condado de Monroe. Para información adicional puedes llamar a The Friends of the Library office (812) 349-3050 extensión 1080.

Los Amigos de la Biblioteca (The Friends of the Library) provén apoyo extra a la Biblioteca Publica del Condado de Monroe y sus programas innovadores y sus excelente servicio a la comunidad. Las donaciones para este evento ayudaran a renovar el aula de lectura llamado el Aula Silenciosa.

Para mayor información sobre el autor y su evento, visita a Friends of the Library pagina Web en el sitio de la Biblioteca Publica del Condado de Monroe – www.mcpl.info/friends

## El Consejo Municipal Crea una Comisión de Asuntos Latinos e Hispanos

Por Gary Pool



El 19 de septiembre, 2007 el Consejo Municipal de la Ciudad de Bloomington adoptó unánimemente una resolución para crear una comisión de asuntos Latinos e Hispanos.

La nueva comisión tendrá siete miembros, cuatro designados por el alcalde y tres nombrados por el consejo municipal. Los miembros de la comisión solo necesitan vivir en el contado de Monroe.

La señorita Melissa Britton, quien es la Coordinadora de Enlace a la Comunidad Latina, servirá como administradora para las subvenciones e información de la nueva comisión.

El propósito de la comisión es aprender sobre los servicios y programas que necesita la comunidad Latina y cuales problemas necesitan la atención del ayuntamiento, como vivienda, servicios sociales, y aprendiendo inglés por ejemplo.

"Es muy emocionante," decía la señorita Britton. "Todos en esta comunidad (de Bloomington) tienen muchas ideas buenas. Es una oportunidad para juntar nuestros recursos."

¿Y cuáles son los requisitos para servir en la comisión? "Conocimiento y dedicación," respondía el señor Pete Giordano, el Director de Recursos Comunales y Familiares, "y la buena voluntad para compartirlos gratis."

La Comisión de Asuntos Latinos y Hispanos se reunirá mensualmente. Aquéllos que quieren aplicar para servir en la nueva comisión pueden contactar por teléfono el Departamento de Recursos Comunales y Familiares al número 349-3430.

91·3FM FIREHOUSE 98·1FM

October 98.1 FM WFHB ¡HOLA! BLOOMINGTON FRIDAYS 6-7 PM ·En Español· 2007

| FECHA | INVITADO | TEMA | TECNICO/ *LOCUTORES* |
|---|---|---|---|
| Octubre 5 | tba | tba | Anna Witte<br>Tomas Morales<br>(Brandon Schmitt) |
| Octubre 12 | Zelideh Martinez | DREAM Act | Maria Auxiliadora<br>Gabriella Rodriguez<br>(Oscar Arreaza) |
| Octubre 19 | Celina Weatherwax | Immigration Re-form | Jenny Gibson<br>Luz Maria Lopez<br>(Miguel Lara) |
| Octubre 26 | tba | tba | Miguel Lara<br>Daniel Soto<br>(Brandon Schmitt) |

## La Cámara De Representantes Excluye a Los Inmigrantes Legales Del Proyecto De Ley De Salud

El miércoles, 26 de septiembre, la Cámara de Representantes reaprobó el Programa de Seguro Médico Estatal para Niños (SCHIP, por sus siglas en inglés) o H.R. 976 y nuevamente excluyó a los inmigrantes legales. El Consejo Nacional de la Raza (NCLR, por sus siglas en inglés) "expresó su gran decepción" al conocer esto. El Consejo continúa exigiendo que los líderes de la Cámara y del Senado, tanto los demócratas como los republicanos, corrijan esta desigualdad.

"Si los miembros del Congreso están debatiendo brindarle seguro médico a más niños en el país, no hay excusa para dejen a un grupo significativo de niños vulnerables a un lado", dijo Janet Murguía, presidenta de NCLR. "No podemos celebrar la expansión de la cobertura de salud médica cuando aún tantos niños han quedado desamparados".

Hace más de diez años que la Cámara de Representantes y el Senado aprobaron en Acta para Mejorar la Salud de Niños Inmigrantes (ICHIA, por sus siglas en inglés). El ICHIA fue añadido al proyecto para re-aprobar el SCHIP, pero fue excluido del informe final que fue aprobado. "Aquellos que argumentan que este proyecto de ley le brinda seguro médico a más niños no han podido explicar por qué niños inmigrantes *legales* fueron excluidos, ni cómo pretenden corregir esta injusticia", concluyó Murguía.
http://www.nclr.org/content/news/detail/48653/

**Gracias Restaurante Fajitas**
por la demostración de Cocina en la feria del Agricultor, aquí vemos a Rosalba preparando una comida deliciosa y la gente hizo una fila muy larga para poder probar esta delicia de comida

**Nueva Reunion de A. A.**

## Reunión de A.A. para personas que hablan Español

**Todos los Martes a las 6PM**
**Monroe County Public LibraryVITAL**
**Sala 11, 2o piso**
303 E. Kirkwood Ave.
Bloomington, IN 47408
¿Preguntas?
Mande un correo electrónico a:
alcoholicosanonimosbloomingtonin@hotmail.com

*Será una reunión cerrada y utilizará la literatura aprobada por la Conferencia de A.A.. Las reuniones cerradas son para los A.A. o para cualquiera que pueda tener un problema con la bebida.

## AYUDA PARA GUSTAVO

Uno de nuestros hermanos latino se vio envuelto en un accidente automovilístico, se encuentra en el hospital y aunque se esta recuperando se necesitara mucha ayuda para la rehabilitación, si puedes contribuir hazlo, si es en forma de cheque a nombre se Saint Paul Catholic Center y en el memo: Gustavo Ramirez, envíalo a 1413 E17th St Bloomington, IN 47408 si es en efectivo diríjase a la iglesia y pregunte por Tim o por el Padre Bob

## Boletín Comunitario

Es una publicación en español del Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de la ciudad de Bloomington. Su objetivo es proveer información en español entre las familias y residentes hispano hablantes sobre servicios, programas y temas de actualidad para facilitar su participación en la comunidad.

Los artículos de opinión que se incluyen en Boletín Comunitario son responsabilidad de su autor. Si usted desea ser voluntario del Boletín Comunitario, tiene alguna sugerencia o desea contribuir información puede comunicarse con nosotros en la siguiente dirección:

Daniel Soto
Tel. 812-349-3465 Fax : 812-349-3483
sotod@bloomington.in.gov
City Hall Showers
401 N. Morton Street, Suite 260
Bloomington, IN 47404

***La fecha de cierre para recibir material es el segundo martes de cada mes***

### Consejo Editorial y Colaboradores

**Directora**: Beverly Calender-Anderson
**Editor**: Daniel Soto *(sotod@bloomington.in.gov)*
**Diseño**: Daniel Soto
**Colaboradoras del mes:** La CASA

CITY OF BLOOMINGTON

**Community & Family Resources Department**
**City of Bloomington**
**P. O. Box 100**
**401 North Morton, Suite 260**
**Bloomington, IN 47402**